

РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

3/1369*(27.05.2004)*

Протокол между Министерством иностранных дел Республики Беларусь и Министерством иностранных дел Венгерской Республики о создании Рабочей группы по экономическому сотрудничеству и развитию торговли между Республикой Беларусь и Венгерской Республикой

Вступил в силу 10 марта 2004 года

Министерство иностранных дел Республики Беларусь и Министерство иностранных дел Венгерской Республики, далее именуемые Сторонами, придавая особое значение развитию и углублению торгово-экономических связей между Республикой Беларусь и Венгерской Республикой, стремясь содействовать дальнейшему расширению сотрудничества во всех отраслях экономики и увеличению товарооборота между двумя странами, в полном соответствии с законодательством обеих стран и их международными обязательствами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны создают Рабочую группу по экономическому сотрудничеству и развитию торговли между Республикой Беларусь и Венгерской Республикой, в дальнейшем именуемую Рабочей группой.

Статья 2

Основной задачей Рабочей группы является оказание, в рамках своей компетенции, содействия в повышении эффективности двустороннего экономического сотрудничества и развитии торговли посредством:

рассмотрения проблем, возникающих в данной сфере, и определения мер, необходимых для их оперативного разрешения;
поиска и изучения новых перспективных направлений и форм развития сотрудничества;
внесения предложений по дальнейшему развитию сотрудничества соответствующим компетентным органам двух стран.

Статья 3

Рабочая группа будет также осуществлять следующие функции:
оказывать содействие в налаживании новых и расширении существующих связей между предприятиями и деловыми кругами двух стран, способствуя организации взаимных визитов, встреч, участия в международных выставках, ярмарках и реализации новых форм взаимодействия;
способствовать привлечению мелких и средних предприятий к участию в торгово-экономических отношениях между двумя странами;
содействовать осуществлению сотрудничества между регионами двух стран по вопросам, представляющим взаимный интерес;

содействовать обмену информацией о программах и проектах модернизации сельского хозяйства, промышленности, энергетики, строительства, транспорта и других отраслей экономики, в реализации которых могут принять участие субъекты хозяйствования каждой из стран;

производить взаимный обмен статистическими данными о результатах и структуре товарооборота между двумя странами.

Статья 4

Рабочая группа на паритетной основе состоит из белорусской и венгерской частей.

Каждую из национальных частей Рабочей группы возглавляет председатель на уровне директора департамента, который назначается соответствующей Стороной и одновременно является сопредседателем Рабочей группы.

Для каждого заседания Рабочей группы Стороны определяют состав национальных частей в зависимости от предложенных для рассмотрения вопросов. На заседание Рабочей группы при необходимости могут приглашаться представители других министерств, ведомств, организаций и деловых кругов каждой из стран.

Статья 5

Стороны в соответствии с установленным порядком определяют секретарей национальных частей Рабочей группы.

Секретари национальных частей Рабочей группы обеспечивают организацию заседания Рабочей группы, отвечают за подготовку документов к очередному заседанию и выполняют иные функции, связанные с деятельностью Рабочей группы.

Статья 6

Заседания Рабочей группы проводятся по мере необходимости, один раз в год, поочередно в Республике Беларусь и Венгерской Республике.

О конкретной дате проведения заседания Рабочей группы, проекте повестки дня и персональном составе национальных частей Рабочей группы Стороны договариваются не позже чем за месяц до начала заседания.

Заседание Рабочей группы ведет председатель той национальной части Рабочей группы, в стране которой проводится заседание.

Рабочая группа рассматривает вопросы в соответствии с повесткой дня. По согласию председателей обеих частей Рабочей группы могут рассматриваться и другие вопросы.

Статья 7

Рабочая группа принимает рекомендации по обсуждаемым вопросам. Рекомендации Рабочей группы заносятся в протокол, который подписывают сопредседатели Рабочей группы.

Протоколы заседаний Рабочей группы готовятся в двух экземплярах на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Статья 8

Расходы, связанные с организацией и проведением заседания Рабочей группы, несет принимающая Сторона.

Расходы на проезд членов национальных частей Рабочей группы к месту проведения заседания и обратно, а также их проживание и питание несет направляющая Сторона.

Статья 9

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания. Настоящий Протокол остается в силе до тех пор, пока одна из Сторон не денонсирует его, сообщив о своем намерении в письменном уведомлении по дипломатическим каналам. В этом случае настоящий Протокол утрачивает силу после истечения шести месяцев с даты письменного уведомления о его денонсировании.

Совершено 10 марта 2004 года, в двух экземплярах, на русском и венгерском языках, каждый текст имеет одинаковую силу.

3/1370 Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Молдова о научно-техническом сотрудничестве*

(27.05.2004)

Вступило в силу 26 марта 2004 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Сторонами, убежденные в том, что научно-техническое сотрудничество является важным составным элементом комплекса двусторонних отношений, желая развивать и укреплять сотрудничество между двумя государствами в области науки и техники, внося тем самым вклад в экономическое и социальное развитие двух государств, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать научно-техническому сотрудничеству на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, создавая для этого необходимые организационные, правовые и экономические условия.

Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться с соблюдением международных обязательств Сторон и в соответствии с законодательством государств.

Статья 3

Направления двустороннего научно-технического сотрудничества будут определяться исходя из приоритетных направлений и интересов развития науки и техники обоих государств.

Статья 4

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет реализовываться в следующих формах:

- консультации по вопросам формирования и реализации научно-технической политики в обоих государствах;
- осуществление совместных научно-технических программ и проектов;
- создание совместных научно-исследовательских организаций;
- формирование совместных временных научных коллективов, а также инновационных предприятий, обеспечивающих освоение новой техники и технологий;
- организация совместной научной работы в научно-исследовательских учреждениях, на промышленных предприятиях, в высших учебных заведениях, технопарках государства другой Стороны, включая совместные полевые исследования и экспедиции;
- привлечение отдельных ученых и специалистов одного из государств к выполнению работы в другом;
- проведение совместных семинаров, научных конференций, встреч и выставок.

Сотрудничество может осуществляться также в иных взаимосогласованных формах, обеспечивающих реализацию настоящего Соглашения.

При выборе и определении форм поддержки конкретных совместных исследований Стороны руководствуются исключительно интересами развития науки и актуальностью тематики для экономического и общественного прогресса обоих государств.

Статья 5

Сотрудничество по реализации настоящего Соглашения будет осуществляться министерствами, иными государственными органами, академиями наук, научно-исследовательскими учреждениями, высшими учебными заведениями, научными и иными организациями, от-

* Утверждено постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 19 марта 2004 г. № 315 «Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Молдова о научно-техническом сотрудничестве и Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Сирийской Арабской Республики о сотрудничестве в области науки и технологий» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2004 г., № 52, 5/13983).

дельными учеными и специалистами государств Сторон в пределах их компетенции на основе прямых соглашений в соответствии с законодательством государств Сторон.

В указанных соглашениях должны быть, как правило, отражены цель и содержание сотрудничества, названия сотрудничающих организаций, их финансовые обязательства, а также порядок использования результатов совместных научных исследований и иной информации, полученной при осуществлении научных исследований, и вопросы, связанные с защитой объектов промышленной собственности и авторскими правами на интеллектуальную собственность.

Общее руководство и координация сотрудничества будут осуществляться Комитетом по науке и технологиям при Совете Министров Республики Беларусь (Белорусская Сторона) и Высшим Советом по науке и технологическому развитию Республики Молдова (Молдавская Сторона).

Статья 6

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны создадут совместную Комиссию по вопросам научно-технического сотрудничества. Для организации своей деятельности Комиссия разрабатывает и утверждает регламент работы.

Статья 7

Стороны считают, что научная и научно-техническая информация, которая получена в ходе сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, не относится к промышленной собственности и открыта к опубликованию в соответствии с законодательством государств Сторон, будет при взаимном согласии Сторон открыта для мировой научной общественности путем использования общепринятых способов ее распространения.

Статья 8

Стороны будут уделять особое внимание обеспечению доступа ученых обоих государств к уникальному и новейшему экспериментальному оборудованию, а также будут кооперироваться в его разработке и производстве, в частности, для сотрудничества в формах, указанных в статье 4.

Статья 9

Стороны будут стремиться к созданию благоприятных условий для пребывания на территории обоих государств ученых и специалистов, обмена научными приборами и оборудованием, научно-технической документацией при выполнении совместных исследований и разработок.

Статья 10

Меры, предусмотренные в Соглашении, будут реализованы в пределах финансовых возможностей Сторон.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных соглашений.

Статья 12

По соглашению Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Названные протоколы вступают в силу в соответствии с процедурой вступления в силу, которая установлена для настоящего Соглашения.

Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Соглашение будет действовать в течение пяти лет и продлеваться автоматически на очередные пять лет при условии, что ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не позднее чем за 6 месяцев.

Изменение или прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на начатые на его основе проекты, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

Совершено в г. Минске 13 ноября 2003 года в двух экземплярах на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

3/1371 **Протокол между Государственным таможенным комитетом Республики Беларусь и Таможенным департаментом Республики Молдова о реализации Соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 15 апреля 1994 года**
(27.05.2004)

Вступил в силу 7 мая 2004 года

Государственный таможенный комитет Республики Беларусь и Таможенный департамент Республики Молдова, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь осуществлять более эффективный таможенный контроль за перемещением товаров, пассажиров и транспортных средств между Республикой Беларусь и Республикой Молдова,

признавая, что своевременный обмен информацией, а также взаимная помощь и сотрудничество Сторон будут способствовать совершенствованию таможенного контроля, с целью реализации Соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи в таможенных делах от 15 апреля 1994 года (далее – Соглашение) согласились о нижеследующем:

Статья 1

Меры по координации таможенного контроля и обмен информацией осуществляются Сторонами в пределах их компетенции и в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 2

Стороны определяют соответствующие структурные подразделения своих центральных аппаратов, обеспечивающие урегулирование вопросов, связанных с реализацией Соглашения, и уполномочивают их осуществлять прямые контакты.

Статья 3

Стороны наделяют свои соответствующие таможенные органы полномочиями по установлению и поддержанию прямых связей, в пределах их компетенции, по вопросам организации таможенного контроля, вопросам оперативного характера, требующим безотлагательного решения, а также в целях обмена информацией.

Указанные в части первой настоящей статьи таможенные органы будут информировать свои центральные органы о результатах встреч на местном уровне, а также о содержании состоявшегося обмена информацией.

Статья 4

Стороны обмениваются списками лиц, уполномоченных для осуществления прямых контактов, в течение 30 дней после подписания настоящего Протокола.

Статья 5

Стороны предоставляют друг другу информацию согласно статьям 4, 5, 6, 7 Соглашения с тем, чтобы заинтересованная Сторона могла своевременно предпринять необходимые меры для обеспечения надлежащего соблюдения таможенного законодательства.

Ввиду срочности будет допускаться передача информации в устной форме, однако она должна быть незамедлительно подтверждена письменно.

Статья 6

Стороны в пределах их компетенции и полномочий будут стремиться к принятию необходимых мер для выполнения запросов, направляемых в соответствии со статьями 4, 6, 12 Соглашения.

При необходимости прилагаемые к ответу на запрос копии документов будут заверены Сторонами соответствующим образом.

Статья 7

Представители Сторон будут встречаться не реже одного раза в год для обсуждения вопросов относительно реализации Соглашения и настоящего Протокола.

Статья 8

Стороны создадут постоянную белорусско-молдавскую рабочую группу по таможенным вопросам для координации работы по реализации Соглашения и настоящего Протокола, а также обсуждения иных таможенных вопросов, представляющих взаимный интерес.

Статья 9

Стороны поручат их соответствующим органам проводить между собой по мере необходимости рабочие встречи по текущим вопросам, входящим в их компетенцию.

Статья 10

Споры и разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Протокола, решаются путем переговоров и консультаций между Сторонами.

Статья 11

По взаимному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью, и вступают в силу согласно статье 12 настоящего Протокола.

Статья 12

Настоящий Протокол вступает в силу по истечении 30 дней после подписания и утрачивает силу в тот же день, что и Соглашение.

Совершено в г. Кишиневе 6 апреля 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

3/1372 Соглашение о взаимном сотрудничестве между Министерством труда и социальной защиты Республики Беларусь и Министерством труда и социальной защиты населения Республики Таджикистан

(27.05.2004)

Вступило в силу 23 апреля 2004 года

Министерство труда и социальной защиты Республики Беларусь и Министерство труда и социальной защиты населения Республики Таджикистан (далее именуемые Сторонами), признавая, что сотрудничество между Сторонами будет направлено на обмен опытом для развития социально-трудовой сферы в государствах Сторон, имея намерение содействовать развитию отношений между Республикой Беларусь и Республикой Таджикистан, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество в социально-трудовой сфере по следующим направлениям:
регулирование рынка труда и решение проблем занятости населения;

охрана труда работников на рабочих местах;
отношение между социальными партнерами;
заработная плата и материальное стимулирование;
уровень жизни и доходы населения;
профессиональная подготовка и переподготовка кадров;
трудова́я миграция;
социальная поддержка малообеспеченных граждан (семей).

Статья 2

Стороны предоставляют друг другу информацию о действующем законодательстве своих государств в области труда, занятости, миграции и социальной защиты населения, материалы анализа и обобщения практики.

Статья 3

Стороны будут обмениваться группами экспертов в целях приобретения новых знаний в сфере труда и занятости населения.

Статья 4

Стороны будут приглашать заинтересованных работников для участия в проводимых на территории Республики Беларусь и Республики Таджикистан национальных и международных конференциях, семинарах и выставках по социально-трудовым проблемам.

Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания. Настоящее Соглашение действует в течение трех лет и будет автоматически продлеваться на следующие трехлетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода его действия не направит письменное уведомление другой Стороне о своем желании прекратить его действие.

Статья 6

Все финансовые вопросы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, будут оговариваться Сторонами заранее.

Все разногласия между Сторонами относительно толкования и применения положений настоящего Соглашения будут решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

Статья 7

Обмен информацией, вытекающей из настоящего Соглашения, осуществляется на русском языке.

Статья 8

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Душанбе 23 апреля 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и таджикском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.